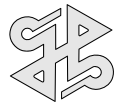


新宿新闻

新宿ニュース



外语版主页

<http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/chinese/>

如果您有什么事要咨询各负责部门, 请使用日语。

第 21 号

2010 年 6 月 25 日发行

发行 新宿区地区文化部文化观光国际课

电话: 03-5273-3504

传真: 03-3209-1500

邮编 160-8484 东京都新宿区歌舞伎町 1-4-1

祭 在新宿区 度过愉快的 夏日祭典

神乐坂祭

鬼灯市

7 月 21 日 (星期三)、22 日 (星期四) 下午 5 点 30 分~10 点

集市中有卖结着红色果实的新鲜的酸浆盆栽, 并开设着露天花园啤酒屋等。同时, 还提供穿浴衣和介绍在神乐坂街道中散步的服务。

阿波舞

7 月 23 日 (星期五)、24 日 (星期六) 下午 7 点~9 点

踩着三味线、笛子和太鼓轻快的节奏, 约 15 个连 (数十人的团体) 的舞者在坡道上边跳舞边前进。

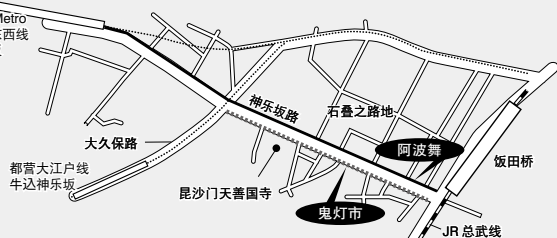
地 点 神乐坂路

咨 询 神乐坂路商店会事务所 03-3268-2802

<http://www.kagurazaka.in/matsuri/index.html>



东京 Metro
地铁东西线
神乐坂



药王寺、柳町七夕节

7 月 4 日 (星期日) 下午 1 点~5 点

在 430m 长的大道上, 在七夕不可缺少的大竹片上装饰着写有心愿的纸条。按常规, 将举行桑巴舞的盛装游行, 展示本地特有的舞蹈。人行道上摆满捞金鱼游戏、炒面、悠悠等众多的模拟店铺。



地 点 外苑东路 (柳町十字路口~仲之町十字路口)

咨 询 药王寺、柳町七夕执行委员会 03-3353-1461

新宿 Eisa 祭典

7 月 31 日 (星期六) 下午 1 点 30 分~9 点 (预定)

以正宗冲绳人为主, 来自区内及附近的超过 1000 人的 Eisa 队伍欢快起舞。穿着色彩缤纷的和服的舞者们迎合着祭典太鼓的节奏, 舞姿豪迈奔放。



地 点 新宿路、歌舞伎町电影院城广场等

将面向外国人的
信息集中起来了!

新宿区将在区政府中能够接受的服务的介绍和通知、新宿区日语教室及国际交流活动的信息等, 面向外国人的信息集中在 1 处, 为大家提供。在区政府本厅舍 1 楼的外国人登记等待角、或是“新宿多文化交流广场 (4 面)”, 请多加利用。

次刊的预定发行时间为 2010 年 9 月。在区政府、新宿多文化交流广场、办事处、图书馆等各种公共设施中均有发放。



和孩子们一起去纳凉吧！ ～新宿的水与绿色的景点～



日本的夏天十分闷热，对孩子们来说是个可以尽情戏水的快乐季节。其实，一向给人高楼林立，街道繁华的印象的新宿也有着很多能和孩子们快乐戏水、绿意盎然的景点。和孩子们一起出游纳凉吧！

❶ 小溪之里 (上落合 1-1)

园内小溪流淌，是孩子们最佳的戏水地。还有着草坪广场，所以带着便当前往也不错。此外，还设有运动设施和滑梯等，孩子们可以尽情玩耍。



开园时间 上午9点～下午6点(11月至3月到下午5点为止)，
星期一休息(节假日为星期二休息)
交通 乘坐西武新宿线至“下落合”站下车，徒步3分钟。

❷ 御留山公园 (下落合 2-10)

这是一座在市中心极为罕见的，拥有天然喷泉的公园。使用这里的泉水来饲养萤火虫。园内的池塘里栖息着很多鲤鱼和乌龟，黑鸭子还在此处繁殖着后代。此外，从眺望台还能一览高田马场的景色。



开园时间 上午7点～下午7点(10月～3月到下午5点为止)
交通 乘坐JR、东京Metro地铁东西线、西武新宿线至“高田马场”站下车，步行7分钟

❸ 户山公园 箱根山地区 (户山 2、3)

区内标高最高的箱根山(44.6m)的山顶是将新宿的高楼大厦尽收眼底的最佳地点。在广阔的公园内除了有可供戏水的嬉水池外，还有溪流广场和运动设施等。



期间 (嬉水池) = 7月下旬(预定)～8月31日(星期二)为止的上午10点30分～下午3点30分(雨天暂停)
交通 乘坐东京Metro地铁东西线至“早稻田”站下车，步行15分钟。或乘坐东京Metro地铁副都心线至“西早稻田”站下车，步行8分钟



❹ 新宿中央公园 (西新宿 2-11)

紧挨着东京都政府办公厅，可谓高楼鳞次栉比的街道中，闹中取静的一方绿舟。每年夏天，嬉水池里都会传来孩子们无比欢快的声音。此外，“白系瀑布”和“尼亚拉加瀑布”也是必看之处。

期间 (嬉水池) = 7月10日(星期六)至9月7日(星期二)，上午11点至下午4点(雨天暂停)

交通 乘坐JR至“新宿”站下车，步行10分钟。或乘坐都营地铁大江户线至“都厅前”站下车，步行5分钟。



❺ 南元町公园 (南元町 20)

这里有流动着清澈流水的嬉水池，到规定的时间还会从



石柱上喷洒雾状的水滴。不远处就是地区育儿援助中心——二叶，玩累了不妨去那儿休息一下再走。

期间 (嬉水池) = 4月下旬至10月下旬为止，上午10点至下午4点。
交通 乘坐JR、东京Metro地铁丸之内线、南北线至“四谷”站下车，步行7分钟。或乘坐JR至“信浓町”站下车，步行5分钟。

❻ 户塚地区中心 (高田马场 2-18-1)

该中心是今年2月27日新开设的社区设施。1楼大堂中设有一个全长4.3m的大型水槽，可以观察位于中心旁边的神田川的鱼儿们。3楼的“神田川交流角”通过照片、影像、模型等向大家介绍神田川的历史和生物等，能够生动愉快地学习到丰富的知识。在中心的开馆时间内，可自由地参观学习。

开园时间 上午9点～下午10点
闭馆日 2月、5月、8月、11月的第2个星期日、年底年初(12月29日～1月3日)
交通 乘坐JR、东京Metro地铁东西线、西武新宿线至“高田马场”站下车，步行3分钟

请尽早申请子女津贴 (介绍申请方法)

新宿区将于2010年4月16日向2010年4月1日目前正抚养着属于可享受子女津贴对象的孩子的家庭的户主寄送“办理子女津贴手续的相关通知”。如尚未收到通知,请联系以下单位咨询。

原则上,截止2010年3月31日,原先领取儿童津贴者(除了未提交现状信息和暂停发放的人以外)将会自动地转换为子女津贴,故不需要办理申领手续,届时会寄送认定通知。

但是,“2010年4月1日以后出生及迁入”的人不属于上述申请对象。原则上,请在事情发生之日(出生日或迁入日),含当天在内的16天以内办理子女津贴的申请。

■申领资格

住在新宿区,符合以下条件者

●在新宿区进行外国人登记。

※但是,在留资格为“短期逗留”及“演艺活动”的人;在留期间不满1年的人经认定为不具备在日本国内生活拥有实质性居住地的人不属于发放对象。

●抚养年满15岁后的最初的3月31日为止的儿童。

※申领者为父母双方中收入较高的一方。

■津贴金额

向属于发放对象的孩子每人每月支付13000日元

■子女津贴的申请

申请时需提交手续所需的资料。具体请向有关部门咨询。

儿童家庭部 儿童服务课
儿童医疗、补贴系
【区政府本厅舍2楼14号窗口】
电话 03-5273-4546



多文化服务更为丰富

大久保图书馆以建设多文化服务的专业图书馆为目标,增设了以下各项服务内容。此外,从4月开始,星期二至星期六的开放时间将延长为上午9点至晚上9点45分。欢迎前来使用。

咨询 大久保图书馆(新宿区大久保2-12-7)
电话:03-3209-3812

■多文化图书角

为了加深对日本文化和海外文化的理解,本馆更丰富了各种日语及外语书籍。另外,“想要这类书籍!”的人可以自由地提供宝贵的意见和建议。

■用外语提供“书籍查阅”咨询

有汉语和韩语的咨询员应对有关查阅内容的咨询。

另外,大久保图书馆还有会说英语、汉语、韩语、意大利语的图书管理员。有关图书的问题,请随时向服务台询问。

【“书籍查阅”咨询时间】

韩语:每月的第1、3、5个星期六下午1点~3点

汉语:每月第2、4个星期六下午1点~3点

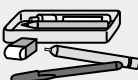
【咨询方法】

不需要事先预约。请直接前往服务台。免费。

■外语的馆内标示

除平假名以外,馆内还有英语、汉语、朝鲜语的标示,以方便各位读者。

致2011年4月希望就读于 区立中、小学的人



在日本,年龄在6岁至15岁的孩子可接受小学6年、中学3年,共9年的义务教育。虽然,外国人在日本没有进入中小学读书的义务,但有此意愿的话,可通过申请入学就读。现在约有460人正在学习之中。

但是,日本的小学不能毕业的话,将无法进入日本的中学学习,故请注意。希望进入区立中、小学的人,请办理入学申请。

另外,对于进入中、小学1年级的新学生为对象,有“学校选择制度”,可报名就读所属地区以外的学校。对由此意愿的人,申请时向其本人发放“学校选择表”。

小学的学校公开日为9月,中学的学校公开日为10月。可实际前往学校亲自了解情况。详细日程等信息请来电咨询。

【小学招生对象】2004年4月2日~2005年4月1日出生的人

【中学招生对象】1998年4月2日~1999年4月1日出生的人

【申请时间(学校选择表提交时间)】进入小学为9月1日(星期三)~30日(星期四)

进入中学为10月1日(星期五)~10月29日(星期五)

【申请方法】

请携带事先由学校运营课寄送的“通知”和志愿者本人及监护人的外国人登记证明前往教育委员会学校运营课办理。不会说日语的人请与会说日语的人一起前往。

【申请、咨询】学校运营课 电话 03-5273-3089

招募学员

新宿区日语教室2学期

熟练掌握日常生活中必需的初级日语吧!有空余名额时,可随时插班学习。

对象 初级入门水平。日常生活中需要用到日语的人。但是,中学生以下的人不能参加。

时间 9~12月的平日。设有每周1次的教室和每周2次的教室。上课星期各会场有所不同。上课时间为上午9点30分~11点30分。晚上6点30分~8点30分(仅限星期四)。

会场 包括新宿多文化交流广场在内的10处

参加费 每周1次的班级/2000日元

每周2次的班级/4000日元

※参加费用一旦缴纳将不予返还

报名 在6月25日~8月7日期间,通过明信片、传真、电子邮件向下述部门报名。请写明“①住址②姓名(假名读音)③电话号码④国籍⑤希望的上课星期和时间”。结果会于8月23日之前邮寄给所有报名人员。

咨询 公益财团法人 新宿未来创造财团 文化交流课
邮编 160-0022 新宿区新宿 6-14-1
电话 03-3350-1141 传真 03-3350-4839
电子邮件: bunka@regasu-shinjuku.or.jp

共同生活

所谓的多文化交流是指不同国籍、不同民族的人相互了解彼此的文化、互相理解、共同生活。

这是来自多文化交流最前线的报道。

“语言不通，无法顺畅地交流”、“不能牢牢掌握自己在留资格的情况”等，初来日本，有没有人对着这些问题感到疑问或不安呢？新宿多文化交流广场内的“外国人综合咨询援助中心”会为大家用各国语言解答大家的各种烦恼和疑问。本次，我们采访了该中心的协调员山村哲平先生。

多语种的安全网 外国人综合咨询援助中心

【中心主要的举措、活动内容是什么？】

“作为法务省东京入国管理局直属的国家机关，主要提供关于在留资格的咨询服务。此外，对于夫妻问题和孩子的教育问题等生活中会遇到的各种问题，竭力提供所需的信息。并且能够用其他自治体所没有的语种进行应对，作为语言方面的安全网起到了至关重要的作用。”

【大多有哪些方面的咨询内容？】

“虽然关于在留资格的咨询较多，但随之涉及的其他问题也很多。比如，结婚、离婚等的咨询，以及孩子的教育、能够做怎样的工作等，各类问题都有。尚未加入社区，或不擅长日语的人的咨询也很多。”

【有与新宿区有协作关系吗？】

“本中心设于新宿区的多文化交流广场内，因此每天都有着紧密的协作。区内不能应对的葡萄牙语，我们可以应对。而我们不能对应的

泰语和缅甸语，区可以应对等。此外，我们还受区政府的委托，用电话接通前往区政府窗口咨询的人，提供口译服务。”



(中间) 协调员兼咨询员
山村哲平 先生

【请介绍一下今后的活动方针。以及，希望本中心在外国人的心目中的位置？】

“我们想成为外国人朋友们在遇到困难时，会想到联系我们。成为提供多语种服务的安全网。能够自如地应对自治体所没有的语言，做到互通有无，我们认为这也是政府应该担负的职责之一。现在，我们能够提供7国语言的服务，今后根据需要还会考虑增加语种。”

【给外国朋友们的话】

“大家的在留资格是在日本生活中最为重要的事项，所以只要稍有疑问，请及时联系我们，以获取正确的信息。比如，打工的时候，需要有许可证，对于时间及职种等也有限制。对于住在新宿的人来说，前往本中心很方便。所以在生活中遇到任何问题时，欢迎前来咨询。”

外国人综合咨询援助中心

办公时间 每周星期一～星期五的上午9点～12点、下午1点～4点
(※ 年底年初、节假日及每月第2、4个星期三除外)

咨询方法 在窗口咨询及电话咨询

咨询费 免费 ※ 对咨询内容严格保密

应对语种

(随时应对) 英语、汉语、葡萄牙语

其他的语种请参阅下表

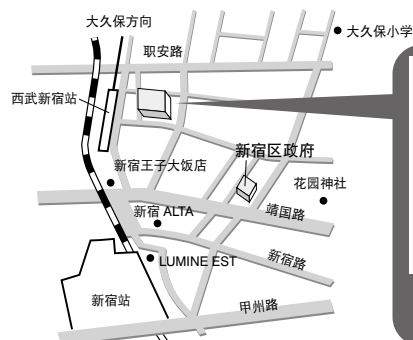
	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五
第1周	③	①	③	③	③
第2周	③	②	闭馆日	③	④
第3周	③	①	③	③	③
第4周	③	②	闭馆日	③	④

- ①越南语
- ②印尼语
- ③西班牙语
- ④孟加拉语

电话 03-3202-5535、03-5155-4039

网址 <http://www2.ocn.ne.jp/~ccf/>

地址 邮编 160-0021 新宿区歌舞伎町 2-44-1
东京都健康广场 Hygeia 11 楼 新宿多文化交流广场内



新宿多文化交流广场
(Hygeia 11 楼)